

DAS GAZETTE



Bulletin d'information du Comité de jumelage Saint-Lô/Aalen



Das Gazette fête son premier anniversaire !

Nous avons le plaisir de vous adresser ce 5e numéro de **Das Gazette**, votre bulletin d'information trimestriel du Comité de jumelage Saint-Lô/Aalen.

En mars 2025, nous lançons le premier numéro, dans lequel nous avons largement abordé les élections en Allemagne puisque des élections législatives venaient d'avoir lieu. Depuis lors, Das Gazette s'est de plus en plus étoffée, de 4 pages, elle est passée à 6 ou 7 !

Si vous souhaitez transmettre des informations en lien avec l'Allemagne par ce biais, n'hésitez pas à nous envoyer un e-mail à l'adresse cj.stlo_aalen@yahoo.fr

Herzliche Grüße

LES SUJETS

BRÈVE RÉTROSPECTIVE 2025

LE CARNAVAL EN ALLEMAGNE

SPRECHEN SIE DEUTSCH?

LES ACTUS

LE JEU

BRÈVE RÉTROSPECTIVE DE L'ANNÉE 2025

2025 fut une année riche en rencontres et sorties. En 2026, nous continuerons à vous proposer des sorties, des rencontres et des échanges.

- **26 avril** : sortie à Arromanches avec les visites du Musée du Débarquement et du Cinéma Circulaire Arromanches 360°, suivies d'une balade sous un beau soleil à Port-en-Bessin
- **7 au 10 mai** : week-end des commémorations du 81ème anniversaire de la Libération avec la venue d'une délégation d'Aalen
- **20 mai** : projection du film « Le Mensonge » en partenariat avec l'Écume des films
- **6 septembre** : participation au Forum des associations OVA
- **11 au 15 septembre** : week-end à Aalen pour les Reichsstädtertage
- **4 octobre** : *Frühstück* typiquement allemand (avec des produits achetés pour la plupart à Aalen lors du week-end des Reichsstädtertage)
- **4 novembre** : projection du film-documentaire « 8 Sekunden » en partenariat avec l'Écume des films, en présence du réalisateur Jean-Marie Vinclair (ce film connaît un franc succès !)
- **24 au 29 novembre** : semaine littéraire « Familles dans la tourmente de la guerre » organisée par les 4 comités de jumelage, avec notamment la venue de Karina Urbach, auteure et historienne germano-britannique, qui nous a présenté « Le livre d'Alice », accompagnée de son traducteur, Jean-Léon Muller
- **6 et 7 décembre** : stand au Marché de Noël de l'OVA au Haras de Saint-Lô



Et une fois par mois, le **café conversation** animé par Marcelle Bléas-Franke, destiné à tous-tes les adhérent·e·s qui souhaitent parler allemand, écouter, rafraîchir leur vocabulaire... un moment convivial quel que soit votre niveau.

Et du côté des échanges...



- **20 au 27 mars** : échange à Aalen entre le lycée Schubart d'Aalen et le collège Lavalley de Saint-Lô
- **12 au 18 avril** : les 5 étudiants alternants de PROMEXPORT23 (FIM CCI Normandie) sont allés à Aalen en séjour professionnel à la découverte d'entreprises
- **12 au 17 avril** : l'ASPTT Saint-Lô handball est allée à Aalen-Hofen avec un groupe de 48 handballeurs

LE CARNAVAL EN ALLEMAGNE... Jeudi 12 au mardi 17 février 2026

Le 11 novembre est un jour de fête en Allemagne, mais ce n'est pas pour célébrer l'Armistice de 1918 ! Le **11 novembre, 11h11**, marque le début de la période du carnaval qui dure trois mois. Les grandes festivités ont lieu entre le Jeudi Gras et le Mercredi des Cendres.

Le carnaval, aussi appelé *Karneval, Fasching, Fastnacht* selon les régions, est une tradition incontournable en Allemagne. Traditionnellement, c'est en Rhénanie que le carnaval est le plus fêté, le plus célèbre se déroulant à Cologne depuis 1823 ! La ville se métamorphose alors en un haut-lieu de la fête et de l'exubérance pendant 6 jours, avec un défilé de chars de près de 8 kilomètres de long.



Mais le Carnaval se fête également dans le Sud de l'Allemagne et de nombreuses villes à travers le pays.

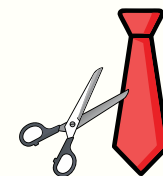
Comme tous les ans, le coup d'envoi du Carnaval est donné à 11h11 **six jours avant le Carême**, soit le 12 février cette année (Jeudi Gras). Les festivités commencent ce jour-là par le Carnaval des Femmes (*Weiberfastnacht*), journée durant laquelle elles prennent le pouvoir dans la rue et coupent les cravates des hommes !

Du vendredi au dimanche ont lieu de petits défilés et des fêtes.

Le Lundi des Roses (*Rosenmontag*) est la journée des grandes parades avec des chars souvent satiriques.

Le Mardi Gras (*Faschingsdienstag*), on peut assister aux derniers défilés et on brûle un mannequin de paille (le « *Nubbel* ») pour, selon la tradition, pardonner les péchés et les infractions commises pendant la période du carnaval.

Le Mercredi des Cendres (*Aschermittwoch*) marque la clôture du carnaval.



Et à Aalen, comment se fête le Carnaval ?

Aalen n'est pas une place forte traditionnelle du carnaval. Mais la semaine du carnaval y est néanmoins très animée et riche en événements. Nous avons demandé à Judith Wittmann, chargée des jumelages à la Ville d'Aalen, de nous raconter le et son *Fastnacht*...



Mes enfants et moi sommes de vrais passionnés de carnaval, et cette année nous avons beaucoup participé aux festivités. Même avant les jours officiels du carnaval, des soirées de gala (« *Prunksitzungen* ») et des bals sont organisés par les différentes associations carnavalesques. L'une des plus grandes soirées de gala est celle de la *Aalener Fasnachtszunft*.

Un rendez-vous important pour l'administration municipale est la traditionnelle prise d'assaut de la mairie (« *Rathaussturm* »). Elle marque le début de la semaine du carnaval (le 12 février cette année), le « *Gumpendonnerstag* », c'est-à-dire le jeudi précédant le Mardi gras. Les associations carnavalesques d'Aalen (*Aalener Fasnachtszunft*, *Unterkochener Bärenfänger*, *Oschtalb Ruassgugga* et *Sauerbach Pfitza*) s'unissent pour l'occasion. Voici comment cela se déroule :

Dans l'après-midi, les « fous » du carnaval envahissent la mairie et « capturent » le maire. Ils prennent symboliquement la tête de l'administration, obtiennent la clé de la mairie et gouvernent ainsi la ville jusqu'au Mercredi des Cendres. Les employés municipaux « défendent » la mairie en lançant des friandises depuis les fenêtres et le balcon — sans jamais réussir à repousser l'assaut. Une fois la mairie conquise, un programme festif est proposé dans le hall : discours, musique carnavalesque (« *Gumpenmusik* »), groupes de danse (« *Garde* »), fanfare, etc. Cette tradition existe dans toute l'Allemagne ; à Aalen, elle se déroule également dans les mairies des quartiers périphériques.

Après la prise de la mairie, les festivités se poursuivent dans les rues du centre-ville avec le carnaval de rue. Dans la *Helferstraße*, une scène est installée où des groupes de musique jouent jusque tard dans la nuit, tandis que les bars et les cafés installent des comptoirs à l'extérieur. L'ambiance est très animée et les rues sont bondées. Les jours suivants, différents bals et événements pour enfants sont organisés par les associations carnavalesques.

Dans les communes autour d'Aalen, il y a également des défilés de carnaval ; mais pas directement dans la ville d'Aalen malheureusement.

Sprechen Sie Deutsch?

(der) Umzug : défilé

verbrennen : brûler

(die) Sünde : péché

(der) Startschuss : coup d'envoi

(der) Krieg : guerre

(der) Frieden : paix

(der) Austausch : échange

(der) Erfolg : succès

(die) Geschichte : histoire

(die) Entdeckung : découverte

(das) Wochenende : week-end

(die) Macht : pouvoir

LES ACTUS



Le 30 mai, nous prévoyons une sortie entre adhérents à Falaise, n'oubliez pas de nous répondre rapidement si vous êtes intéressés par cette sortie afin que nous puissions commencer à l'organiser ! Une belle occasion de se rencontrer, de faire connaissance ou de se revoir.



Nous vous avons parlé du prêt de livres en lien avec l'Allemagne (en allemand ou en français), c'est presque en place... vous allez être informés très bientôt !



Échange ASPTT Saint-Lô Manche Handball SG2H (Hofen et Hüttlingen) du 3 au 9 avril, à Saint-Lô



L'association d'étudiants alternants Com' Export de FIM CCI Normandie a effectué un séjour d'immersion professionnelle à Aalen du 9 au 13 mars 2026, séjour très enrichissant (voir article à venir sur nos réseaux !)



(Crédit photos : Stadt Aalen)

Et chez les autres comités de jumelage...



Saint-Lô/Christchurch : son Assemblée générale annuelle aura lieu le vendredi 3 avril à 18 heures, Maison de la Vie Associative (Salle Fournier) rue des Charmilles à Saint-Lô. Son prochain English club aura lieu le mercredi 1er avril 2026 au 7ème art (bar-restaurant à côté du Cinémoviking) de 20h à 22h.



Saint-Lô 44 Roanoke : son Assemblée générale aura lieu le mercredi 8 avril à 20 heures au centre culturel la Source, salle des conférences.

Pour en savoir plus sur Aalen :
<https://www.aalen.de>
 Facebook : Stadt Aalen



Retrouvez nos articles sur notre site Internet :

www.jumelage-saintloaalen.eg2.fr



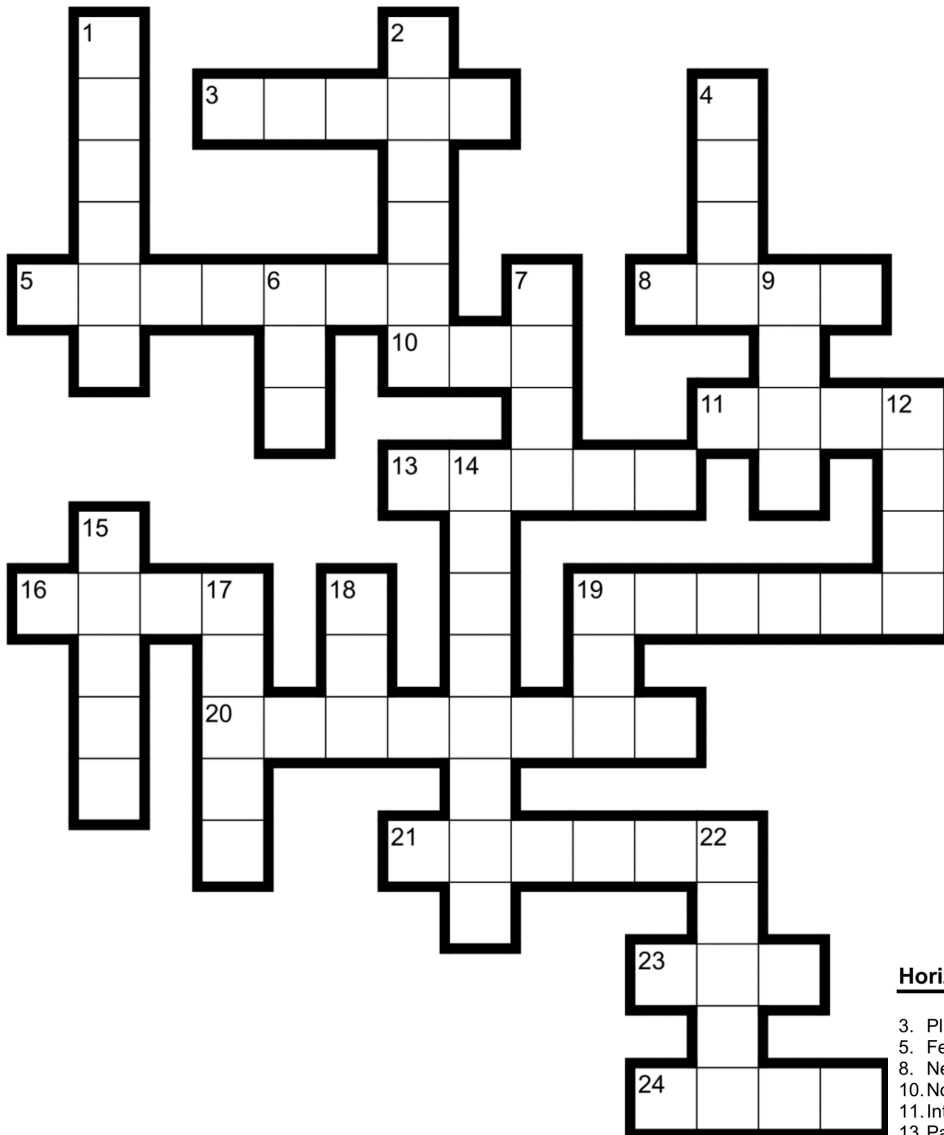
Et nos publications en ligne :

Comité de jumelage Saint-Lô/Aalen

[cj.stlo_aalen](https://www.instagram.com/cj.stlo_aalen)

Mots croisés / Kreuzworträtsel

(Avec les solutions, mais ne regardez pas trop vite...)



Horizontal

- 3. Pluriel du mot Vogel (Substantiv,pl)
- 5. Fenêtre (Substantiv, das)
- 8. Nez (Substantiv, die)
- 10. Nouveau (Adjektiv)
- 11. Intelligent (Adjektiv)
- 13. Page (Substantiv, die)
- 16. Gentil (Adjektiv)
- 19. Sept (Zahlwort)
- 20. Dormir (Verb)
- 21. Erreur (Substantiv, der)
- 23. Avec (Präposition)
- 24. Vin (Substantiv, der)

Vertical

- 1. Frère (Substantiv, der)
- 2. Célébrer (Verb)
- 4. Canapé (Substantiv, das)
- 6. Jour (Substantiv, der)
- 7. Juin (Substantiv, der)
- 9. Sel (Substantiv, das)
- 12. Vert (Adjektiv)
- 14. Inviter (Verb)
- 15. Six (Zahlwort)
- 17. Table (Substantiv, der)
- 18. Vache (Substantiv, die)
- 19. Lac (Substantiv, der)
- 22. Voyage (Substantiv, die)

Horizontal : 3. Vogel, 5. Fenster, 8. Nase, 10. Neu, 11. Kaug, 13. Seite, 16. Nett, 19. Sieben, 20. Schlafen, 21. Fehler, 23. Mit, 24. Wein.
Vertical : 1. Bruder, 2. Feiern, 4. Sofa, 6. Tag, 7. Juni, 9. Salz, 12. Grün, 14. Einladen, 15. Sechs, 17. Tisch, 18. Kuh, 19. See, 22. Reise.